

Güterstrasse 22, CH – 3008 Bern
info@aaaservices.com, +41 31 382 50 82
CHE-107.385.138 MWST
IBAN CH80 0630 0016 4401 2060 3

AAAservices
T r e u h a n d G m b H

An die Mitgliederversammlung des Vereins

INTERPRET

**Schweizerische Interessengemeinschaft für interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln
Monbijoustrasse 61
3007 Bern**

**Bericht der Revisionsstelle zur eingeschränkten Revision der Jahresrechnung 2019
umfassend die Zeitperiode vom 01.01.2019 bis 31.12.2019**

Bericht der Revisionsstelle zur eingeschränkten Revision an die Mitgliederversammlung des Vereins "INTERPRET Schweizerische Interessengemeinschaft für interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln", Bern

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang) des Vereins "INTERPRET Schweizerische Interessengemeinschaft für interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln" für das am 31. Dezember 2019 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Vorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, die Jahresrechnung zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der bei der geprüften Einheit vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung nicht Gesetz und Statuten entspricht.

Bern, 5. Juni 2020

AAA services
Treuhand GmbH



Pascal Meier
Zugelassener Revisor RAB

Beilage: Jahresrechnung

Verein INTERPRET, 3007 Bern
Buchhaltung 2019
 Bilanz & Erfolgsrechnung
 2019

BILANZ

AKTIVEN

| | 31.12.2019 | 31.12.2018 |
|--|-------------------|-------------------|
| Flüssige Mittel | 39'604.41 | 290'914.17 |
| 1000 Kasse Müller | 500.00 | 500.00 |
| 1001 Kasse Chatterjee | 371.40 | 500.00 |
| 1002 Kasse Emch-Fassnacht | 645.30 | 508.03 |
| 1003 Kasse Paoletti | 500.00 | 500.00 |
| 1005 Kasse Huber | | 12.80 |
| 1010 PCC Verein 30-261986-6 | 10'345.88 | 78'137.80 |
| 1011 PCC Kompetenzzentrum 30-452599-7 | 27'241.83 | 210'755.54 |
| Forderungen aus Lieferungen und Leistungen | 13'000.00 | 114'983.10 |
| 1100 Debitoren Interpret | 13'000.00 | 114'983.10 |
| Übrige kurzfristige Forderungen | 3'500.35 | |
| 1190 Mietkaution Bank Cler Büro Monbijoustrasse 61 | 3'500.35 | |
| Aktive Rechnungsabgrenzung | 119'910.23 | 3'806.10 |
| 1300 Transitorische Aktiven | 119'910.23 | 3'806.10 |
| TOTAL AKTIVEN | 176'014.99 | 409'703.37 |

PASSIVEN

| | 31.12.2019 | 31.12.2018 |
|---|-------------------|-------------------|
| Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen | 33'072.75 | 50'347.40 |
| 2000 Kreditoren Interpret | 33'072.75 | 50'347.40 |
| Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten | 5'462.55 | 161'488.55 |
| 2040 Durchlaufkonto | 590.00 | |
| 2050 Kreditör Personal | 4'872.55 | 11'488.55 |
| 2091 Vorauszahlung SEM und BAG | | 150'000.00 |
| Passive Rechnungsabgrenzung | 35'232.40 | 37'613.50 |
| 2300 Transitorische Passiven | 35'232.40 | 37'613.50 |
| Kurzfristiges Fremdkapital | 73'767.70 | 249'449.45 |
| Kurzfristige Fonds | | 51'381.95 |
| 2618 Fond Begleitstudie Pilot Videodolmetschen | | 616.45 |
| 2619 Fond Weiterbildung BAG | | 50'765.50 |
| Langfristige Fonds | 21'440.15 | 26'736.73 |
| 2650 Fond Fachausweis | 21'440.15 | 26'736.73 |
| Fondskapital | 21'440.15 | 78'118.68 |
| Organisationskapital | 80'807.14 | 82'135.24 |
| 2800 Eigenkapital | 82'135.24 | 83'832.35 |
| Verlust | -1'328.10 | -1'697.11 |
| TOTAL PASSIVEN | 176'014.99 | 409'703.37 |

Verein INTERPRET, 3007 Bern
Buchhaltung 2019
 Bilanz & Erfolgsrechnung
 2019

ERFOLGSRECHNUNG

ERTRAG

| | 2019 | 2018 |
|--------------------------------------|-------------------|-------------------|
| Beiträge Mitgliedschaften | 25'750.00 | 25'480.00 |
| 3100 Beiträge einfache Mitglieder | 16'650.00 | 16'380.00 |
| 3101 Beiträge Kollektivmitglieder | 9'100.00 | 9'100.00 |
| Beiträge Öffentlichkeit | 426'593.00 | 513'885.00 |
| 3200 Beiträge BAG | 163'000.00 | 205'440.00 |
| 3201 Beiträge SEM | 200'000.00 | 236'189.00 |
| 3202 Beiträge SBFJ | 63'593.00 | 72'256.00 |
| Dienstleistungen und Produkte | 123'314.10 | 114'094.40 |
| 3401 Schulung | 1'442.00 | 3'100.00 |
| 3402 Beratung | | 540.00 |
| 3403 Gebühren | 121'450.00 | 109'275.00 |
| 3404 Produkte | | 576.00 |
| 3405 Übrige Erträge | 422.10 | 603.40 |
| Ertrag Projekte | 30'905.62 | 9'930.07 |
| 3500 Ertrag Projekte | 30'905.62 | 9'930.07 |
| TOTALSUMME ERTRAG | 606'562.72 | 663'389.47 |

AUFWAND

| | 2019 | 2018 |
|--|-------------------|-------------------|
| Aufwand für bezogene Dienstleistungen | 160'305.60 | 199'136.44 |
| 4400 Honorare Vorstand | 2'043.30 | 1'000.00 |
| 4401 Honorare Idea sagl | | 15'448.90 |
| 4402 Honorare Idea sagl, Datenbank | | 6'161.50 |
| 4405 Honorare Idea sagl, QSK | 3'674.25 | 6'194.75 |
| 4406 Honorare Idea sagl, FKS | 5'076.50 | |
| 4410 Sachleistungen Idea sagl | 745.00 | 1'729.80 |
| 4453 Honorare Dolmetschende | 5'692.40 | 5'254.25 |
| 4454 Honorare Expertinnen | 44'790.00 | 41'205.55 |
| 4455 Mandate Sprachprüfungen | 12'932.95 | 10'151.05 |
| 4459 Übrige externe Mandate | 5'821.65 | 31'002.40 |
| 4460 Spesen Honorarempfänger | 3'330.25 | 5'033.20 |
| 4500 externer Aufwand Projekte | 57'935.00 | 34'416.04 |
| 4502 externer Aufwand Veranstaltungen | 8'057.50 | |
| 4507 externe Raummieten | 10'206.80 | |
| 4510 Aufwand Intensivlehrgang Trialog | | 41'539.00 |
| Total Aufwand für Dienstleistungen | 160'305.60 | 199'136.44 |
| Lohnaufwand | 342'975.18 | 343'392.36 |
| 5000 Monatslöhne | 308'263.41 | 321'603.17 |
| 5010 Löhne QSK / FKS Mitglieder | 34'711.77 | 21'789.19 |
| Sozialversicherungsaufwand | 50'216.27 | 51'855.56 |
| 5700 AHV/ALV/IV | 21'475.77 | 21'849.11 |
| 5710 Familienausgleichskasse | 5'416.20 | 6'077.19 |
| 5720 Vorsorgeeinrichtungen | 17'400.20 | 18'011.85 |
| 5730 Unfallversicherung | 3'841.67 | 4'003.04 |
| 5740 Krankentaggeldversicherung | 1'819.13 | 1'914.37 |
| 5790 Quellensteuer | 263.30 | |
| Übriger Personalaufwand | 9'109.47 | 7'721.90 |
| 5800 Personalbeschaffung | 450.00 | |
| 5801 Weiterbildung | 290.00 | 973.00 |
| 5802 Spesen | 8'369.47 | 6'748.90 |

Verein INTERPRET, 3007 Bern
Buchhaltung 2019
 Bilanz & Erfolgsrechnung
 2019

AUFWAND

| | 2019 | 2018 |
|---|-------------------|-------------------|
| Total Personalaufwand | 402'300.92 | 402'969.82 |
| Raumaufwand | 16'837.05 | 21'160.20 |
| 6000 Miete | 13'781.50 | 13'027.00 |
| 6001 Mietnebenkosten | 720.55 | |
| 6007 Externe Raummieten | 2'335.00 | 8'133.20 |
| Unterhalt Reparaturen + Neuanschaffungen | 5'030.45 | 1'486.69 |
| 6102 Neuanschaffung Kleinmobiliar und Maschinen | 5'030.45 | 1'486.69 |
| Sachversicherungen | 500.71 | 554.85 |
| 6300 Sachversicherung | 500.71 | 554.85 |
| Verwaltungsaufwand | 57'004.27 | 36'283.34 |
| 6500 Büromaterial | 964.09 | 2'556.15 |
| 6501 Fotokopien | 1'820.40 | |
| 6502 Fachliteratur | 115.70 | 231.23 |
| 6503 Drucksachen | | 269.25 |
| 6510 Telefon | 1'996.80 | 1'932.30 |
| 6520 Porti | 2'358.35 | 2'273.30 |
| 6530 Revision | 2'369.40 | 2'396.35 |
| 6540 Buchführung | 9'505.05 | |
| 6550 Übriger Verwaltungsaufwand | 543.38 | 250.00 |
| 6560 EDV Fixkosten | 10'235.80 | 10'063.60 |
| 6561 EDV Wartung Support Update | 27'095.30 | 6'381.09 |
| 6599 Verwaltungsaufwand Projekte | | 9'930.07 |
| Öffentlichkeitsarbeit/Kommunikation | 8'410.40 | 16'238.40 |
| 6600 Werbung/Inserate | 344.65 | |
| 6601 Öffentlichkeitsarbeit | 3'484.55 | 3'613.55 |
| 6602 Veranstaltungen | 675.25 | 7'033.75 |
| 6603 Homepage | 107.30 | 307.30 |
| 6604 Übersetzungskosten | 3'798.65 | 5'283.80 |
| Total Betriebsaufwand | 87'782.88 | 75'723.48 |
| Finanzaufwand und Finanzertrag | 445.35 | 618.37 |
| 6900 Bankkreditzinsaufwand | | 0.01 |
| 6940 Kontospesen | 448.01 | 621.60 |
| 6950 Erträge aus Bankguthaben | -2.66 | -3.24 |
| Total Finanzerfolg | 445.35 | 618.37 |
| Ausserordentlicher Erfolg | 11'306.10 | 2'489.92 |
| 8101 Ausserordentlicher Aufwand | 13'830.75 | 6'532.65 |
| 8102 Ausserordentlicher Ertrag | -2'524.65 | -4'042.73 |
| Rückstellungen und Fonds | -56'678.53 | -15'851.45 |
| 8510 Bildung Fonds | | 54'267.91 |
| 8560 Auflösung Fonds | -56'678.53 | -70'119.36 |
| Weiterleiten der Bundessubventionen | 2'428.50 | |
| 8910 Erfolg Subventionsperiode | 2'428.50 | |
| | 31.12.2019 | 31.12.2018 |
| TOTALSUMME AUFWAND | 607'890.82 | 665'086.58 |
| Verlust | -1'328.10 | -1'697.11 |

Allgemeine Angaben

| | |
|-----------------|--|
| Firma | INTERPRET Schweizerische Interessengemeinschaft für interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln |
| Rechtsform | Verein |
| Sitz | Bern |
| Revisionsstelle | AAA services Treuhand GmbH, Bern |

Rechnungslegungsgrundsätze

Die vorliegende Jahresrechnung wurde gemäss den Vorschriften des Schweizer Gesetzes, insbesondere der Artikel über die kaufmännische Buchführung und Rechnungslegung des Obligationenrechts (Art. 957 bis 962) erstellt.

Erläuterungen zu ausserordentlichen Positionen

Beim periodenfremden Aufwand respektive Ertrag handelt es sich im Wesentlichen um Abgrenzungsdifferenzen aus dem Vorjahr.

Wesentliche Ereignisse nach dem Bilanzstichtag

Nach dem Bilanzstichtag und bis zur Verabschiedung der Jahresrechnung durch den Vorstand sind keine Ereignisse eingetreten, welche die Aussagefähigkeit der Jahresrechnung beeinträchtigen könnten bzw. an dieser Stelle offengelegt werden müssten.

Angaben, Aufschlüsselung und Erläuterungen zu Positionen der Bilanz und Erfolgsrechnung

Weder die Bilanz noch die Erfolgsrechnung enthalten Positionen, welche aufgeschlüsselt oder erläutert werden müssen.

| Bezeichnung | 31.12.2019 | 31.12.2018 |
|------------------------|-------------------|-------------------|
| Vollzeitstellen | | |
| Anzahl Vollzeitstellen | < 10 | < 10 |